主辦 Presented by

PMA MUSIC FOUNDATION 樂苗基金

演出 Performer

TRUE COLORS SYMPHONY

WHEN YOU BELIEVE

#BETRUE #BECOLORS

TRUE COLORS SYMPHONY CONCERT 2020

3PM | 12 Jan 2020 Sun (日)

香港文化中心音樂廳
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

香港最大型共融樂團
The Largest All-Inclusive Orchestra in Hong Kong

一起擁抱世界大同
Embrace Diversity and Inclusion

Presented by
主辦

Metropolitan Youth Orchestra
香港青少年管弦樂團

FANTASTIC SYMPHONIC SPIRITS
假如指揮消失了

Performer 演出

MAGIC CIRCLE MIME CO.
魔術圈默劇團

METROPOLITAN YOUTH ORCHESTRA OF HONG KONG
香港青少年管弦樂團

Conductor 指揮

Synthia Ko 高德儀 (14:00 & 17:00)
Artistic Director and Chief Conductor
藝術總監兼總指揮

Chris Cheung 張經紹 (14:00)
Junior Program Principal Conductor
初級組及預備組樂團指揮

09/02/2020 (SUN) 14:00 & 17:00

$1,000VIP*/$480/$350/$250

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 香港文化中心音樂廳

*VIP ticket holders will get the privilege to meet the artist from Magic Circle Mime Co.! Please register at 2521 7673.
VIP門票持有人更可以與魔術圈默劇團的默劇大師見面，萬勿錯過！請致電25217673登記。

Tickets are available at URBTIX from 16Jan 2020 onwards 門票於1月16日起在城市售票網公開發售

Programme will be conducted in Chinese 節目將以粵語進行 | Find us on 詳情請瀏覽: **www.myohk.com**

目　錄
CONTENTS

前言與賀辭 Forewords and Welcome Message 4-5
節目表 Concert Program 6-7
音樂大使 Music Ambassador 9
獨奏家 Soloists 10-11
資深教育團隊 Dedicated Music Educators 12-13
True Colors Symphony 14-15
樂苗基金 PMA Music Foundation 16
獎學金計劃 Music Scholarship Program 17
項目目標 Project Goals 18-19
音樂背後 Behind The Music 20-27
樂團 The Orchestra 28-29
加入我們 Be One of Us 33
特別鳴謝 Acknowledgement 35

各 位 觀 眾

為求令表現者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。
同時請勿在場地內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

Dear Patrons

For a wonderful concert experience, please kindly switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance.
Eating and drinking, as well as unauthorized photography, audio or video recordings are prohibited inside the concert hall. Thank you for your cooperation.

創 辦 人 的 話
WELCOME MESSAGE FROM THE FOUNDER

何 國 偉
Ignatius Ho

我們那麼不同，又如此相同。我相信每個人都應該擁有平等的機會。這也是True Colors Symphony的使命——提供一個讓所有人聚集，以音樂融合交流的平台。首場音樂會見證我們踏上了一個互相學習、服務、成長的旅程。在這充滿挑戰的時代中，我們匯集了近160位來自各行各業的團員，不分年齡、種族、身份和能力，為今天下午的音樂會做最好的準備(前後總共進行了14場合奏排練和40次分部排練)。每一次的綵排，都是一步一腳印！共融是一項特別重要的任務，需要許多小步、許多小行動和許多小成功來達成。我們希望每位樂手都能實踐"Be True"和"Be Colors"的理念：Be True—— 展現真實的自我，Be Colors—— 敞開心胸、與他人相互合作。

我要感謝每一位義工、捐款人和團員摯誠的支持和服務之心，尤是The Purple Symphony及其藝術總監所給予的啟發，並在整個籌備過程中都"Stand by Me"。這場音樂會的主題是"When You Believe"，而True Colors Symphony的誕生確實是個奇蹟，我很引以為豪。有時候，就算我們在生活中無法得到奇蹟，我們依然可以為別人創造奇蹟。我們可以選擇相信共同創造生命無限的可能性，或對我們無法得到的事物而感到忿忿不平。無論你是樂手、義工、捐款人或音樂愛好者，True Colors Symphony的大門永遠為你敞開，因為我們堅信—— 只要齊心協力，我們定能創建更美好的世界。

We are different but we are the same. We all need a fair chance to be given in our lives. The mission of the True Colors Symphony is to provide a platform where people of all abilities can come together and serve as one through music. This debut concert marks the start of a journey and commitment that we can all learn, grow and serve irrespective of our age, race, social and ability in whatever capacity. We gathered almost 160 people from all walks of life and went through challenging times in our history to prepare for this afternoon concert (14 tutti rehearsals and 40 sectional rehearsals altogether). One rehearsal at a time, one day at a time! All-inclusiveness is a mission that takes many small steps, many small actions and many small successes and what we wish every player to embrace is to "Be True" and "Be Colors". Be True is to be real and authentic, Be Colors is to have an open mind to collaborate with others for a good cause.

I want to thank every volunteer, donor and member for their genuine support and serving heart, especially the Purple Symphony and their Artistic Director for their inspiration and "Stand by Me' throughout the process. This concert theme title is "When we believe". I can proudly tell you that the birth of the True Colors Symphony is truly a great miracle. And sometimes, even if we don't get a miracle in our lives, we can always be a miracle for someone else. We always have a choice, to believe in the infinite possibilities that we can create together or be angry with what we can't or don't have in our circumstances. We welcome all of you to join us in the True Colors Symphony, whether as players, volunteers, donors or music lovers as we believe that together we can make a difference in this world.

藝 術 總 監 兼 指 揮
A NOTE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR AND CONDUCTOR

郭 勇 德
Quek Ling Kiong

我和何國偉先生與小提琴家殷兆基的友誼始於2018年。我們在The Purple Symphony（新加坡最大的共融樂團）的一次綵排中相識，因為擁有著共同的理念與熱忱，相信「音樂可改變生命」，進而昇華為知音人。正因這個信念，造就了香港最大的共融樂團 True Colors Symphony 的成立。

我為香港的音樂教育家、義工和所有參與者的奉獻精神所感動。有機會成為樂團的一份子，我感到非常榮幸及開心。音樂無國界，愛心無距離—— 那麼多來自香港、美國和新加坡的朋友一同貢獻心力，與特殊需要的人士一起完成項目，意義尤其非凡。

這將是一場令人期待的音樂饗宴，充滿了豐富多彩又觸動心靈的旋律！相信在大家的支持下，我們的全球首場音樂會一定會圓滿成功。只要相信，就可成真！

My friendship with Ignatius Ho and Adrian Anantawan began in 2018 when we met at a rehearsal of The Purple Symphony (Singapore's largest inclusive orchestra), but our shared passion and belief that music can transform lives have led us way beyond that. I believe it is this common goal that drove the creation of Hong Kong's largest inclusive orchestra, the True Colors Symphony.

Touched by the dedication of music professionals, volunteers and supporters in Hong Kong, I am very honored and happy to be part of this journey. Music and love know no boundaries—especially when it is a music making project of special meaning, for special needs, by special people from Hong Kong, United States and Singapore.

This will be a truly amazing inaugural concert full of colorful melodies touching your heart and soul! We believe our world debut will be a great success with your support. When we believe, it will be!

節　目　表
CONCERT PROGRAM

司儀: 陳寤鸞 | Emcee: Phoebus Chan

指揮: 蔡睿 | Conductor: Tsoi Ray

1

《獻給311地震與海嘯受難者們的輓歌》
Elegy for the Victims of the Earthquake and Tsunami of March 11, 2011 in Japan

辻井伸行
Nobuyuki Tsujii

鋼琴: 鄧浩研 | Piano: Chris Tang

2

《星光伴我心》
Cinema Paradiso

埃尼歐·莫利克奈
Ennio Morricone

黃學揚改編
Arranged by Alfred Wong

鋼琴: 羅乃新 | Piano: Nancy Loo

3

《孤星淚》我曾有夢
I Dreamed a Dream from *LES MISÉRABLES*

克勞德-米歇爾·勳伯格
Claude-Michel Schonberg

伍卓賢改編
Arranged by Yin Ng

女高音: 蕭凱恩 | Soprano: Michelle Siu

4

《將軍令》男兒當自強
A Man Should Strengthen Himself from *TRADITIONAL PIECE GENERAL ORDER*

黃學揚改編
Arranged by Alfred Wong

笛子: 楊偉傑、李梓成 | Dizi: Dr. Ricky Yeung, Daniel Lei

中場休息 Intermission

藝術總監兼指揮: 郭勇德 | Artistic Director and Conductor: Quek Ling Kiong

5

月亮代表我的心
Moon Represents My Heart

梁潔瑩改編
Arranged by Liong Kit Yeng

小提琴: 殷兆基，二胡: 楊恩華 | Violin: Adrian Anantawan, Erhu: Yang Enhua

6

舒特拉的名單
Theme From *SCHINDLER'S LIST*

約翰·威廉斯作曲
Composed by John Williams

伍卓賢改編
Arranged by Yin Ng

小提琴: 殷兆基　Violin: Adrian Anantawan

7

站在我身邊
Stand By Me

班·伊·金，傑瑞·雷伯，邁克爾·馬里諾作曲
Composed by Ben E. King, Jerry Leiber, and Mike Stoller

駱思衛改編
Arranged by Sulwyn Lok

獨唱: 蕭凱恩、萬慧儀 | Soloist: Michelle Siu, Wan Wai Yee

8

《埃及王子》當你相信時
When You Believe from *THE PRINCE OF EGYPT*

詞曲: 史堤芬·史瓦特
Words and Music by Stephen Schwartz

梁潔瑩改編
Arranged by Liong Kit Yeng

獨唱: 蕭凱恩、萬慧儀 | Soloist: Michelle Siu, Wan Wai Yee

See the
Opportunity

中國通海資產管理
CHINA TONGHAI ASSET MANAGEMENT

We know you're looking for the next great opportunity. That's why we place a clear emphasis emerging markets to help out clients achieve steady long-term risk-adjusted return from the world's fast-growing regions.

www.tonghaifinancial.com

音 樂 大 使
MUSIC AMBASSADOR

殷 兆 基
Adrian Anantawan

出生於加拿大的小提琴家與教育家**殷兆基**（**Adrian Anantawan**），於十六歲那年獲得全額獎學金入讀柯蒂斯音樂學院，隨後獲得耶魯大學音樂表演碩士，及於哈佛大佛教育學院碩士畢業。作為小提琴家，他有幸向世界級演奏家伊扎克·伯爾曼、平夏斯·祖克曼和安妮·索菲·穆特學習，在教育方面的學術工作則由霍華德·加德監督。

2004年，他代表加拿大出任雅典奧運會的文化大使，並擔任溫哥華2010年冬季奧運會開幕式的特邀表演嘉賓，亦曾為教宗若望保祿二世、達賴喇嘛和基斯杜化·里夫演奏。他的足跡遍佈世界首屈一指的樂團和舞台，為多倫多、新斯科舍、溫尼伯、薩斯卡通、蒙特利爾、埃德蒙頓和溫哥華等多個管弦樂隊獨奏演出；亦曾在阿斯本音樂節、卡內基音樂廳的威爾演奏廳和白宮進行獨奏。

活躍於社會服務的他，曾協助霍蘭德·布魯維爾兒童復健中心創辦虛擬室樂計劃，與研究人員、音樂家、醫生和教育工作者聯手為殘疾青少年特製可用於室內樂樂器。在2012至2016年間，他擔任波士頓音樂實驗室特許學校樂團的聯合音樂總監，為學生提供音樂指導。目前，他於波士頓的頂尖私立高中米爾頓學院擔任音樂系主席。

殷氏曾獲朱諾獎提名，亦獲列入泰利·霍士名人堂，並獲英女皇伊麗莎白二世頒發鑽石紀念勳章，以表揚他對英聯邦的貢獻。

Canadian born violinist and educator **Adrian Anantawan** holds degrees from the Curtis Institute of Music, Yale University and Harvard Graduate School of Education. As a violinist, he has studied with Itzhak Perlman, Pinchas Zukerman, and Anne-Sophie Mutter; his academic work in education was supervised by Howard Gardner.

Memorable moments include performances at the White House, the Opening Ceremonies of the Athens and Vancouver Olympic Games and the United Nations. He has played for Pope John Paul II, His Holiness the Dalai Lama and the late Christopher Reeve. Adrian has performed extensively in Canada as a soloist with the Orchestras of Toronto, Nova Scotia, Winnipeg, Saskatoon, Montreal, Edmonton and Vancouver. He has also presented feature recitals at the Aspen Music Festival, Weill Recital Hall at Carnegie Hall and the White House.

Active within his community, Adrian helped to create the Virtual Chamber Music Initiative at the Holland Bloorview Kids Rehab Centre. The cross-collaborative project brings researchers, musicians, doctors and educators together to develop adaptive musical instruments capable of being played by young persons with disabilities within a chamber music setting. From 2012 to 2016, he was the Co-Director of Music at the Conservatory Lab Charter School, serving students from the Boston area. He is currently appointed as Chair of the Music Department at Milton Academy.

Adrian is a Juno Award nominee, a member of the Terry Fox Hall of Fame, and was awarded a Diamond Jubilee Medal from Her Majesty Queen Elizabeth II for his contributions to the Commonwealth.

獨 奏 家
SOLOISTS

羅乃新於1978年獲選為香港十大傑出青年，是香港最多才多藝的藝術家之一：是鋼琴家、電台節目主持人，亦是演員、作家、教育家。現任教於香港大學、香港演藝學院、香港浸會大學及香港中文大學，並經常應邀主持音樂講座、大師班和出任鋼琴比賽評判。

Recipient of the Ten Outstanding Young Persons Award 1978, LOO Nancy is one of Hong Kong's most versatile artists, being pianist, radio programme host, actress, writer, and educator. Currently teaches at The University of Hong Kong, The Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Baptist University and The Chinese University of Hong Kong, she is often invited to host music talks and master classes.

鋼琴 Piano

羅乃新 LOO Nancy

蕭凱恩在三個月大就因眼癌失去視力，自小學習聲樂及鋼琴，已考獲聖三一音樂學院鋼琴演奏級及英國皇家音樂學院聲樂文憑。她曾在2011年「中國達人秀香港精英爭霸戰」中勝出，代表香港前往上海參賽，並於2011年、2013年連續「藝無疆：新晉展能藝術家大匯演」的「最傑出藝術表現獎」。熱心公益事業的她，曾獲得社會福利署頒發的「義工嘉許金獎」及義務工作發展局頒發的「香港傑出義工獎」，並獲選為「恒生－再生會十大再生勇士」。

SIU Michelle lost her sight from eye cancer when was three months old. She began learning singing and piano from an early age. She won the China Got Talent in Hong Kong in 2011 and represented Hong Kong to compete in Shanghai, as well as Best Outstanding Artistic Performance Award of Cross All Borders in 2011 and 2013. She was also awarded Volunteer Recognition Gold Award by the Social Welfare Department, Hong Kong Outstanding Volunteer Award by the Agency for Volunteer Service and Top Ten Regeneration Warriors by Hang Seng Bank for her enthusiasm in social works.

聲樂 Vocal

蕭凱恩 SIU Michelle

視障 Visually Impaired

中國首位竹笛表演藝術博士楊偉傑，畢業於中國音樂學院，師從笛簫大師張維良教授。現任華南師範大學音樂學院研究員(教授)，同時任教於香港演藝學院音樂學院和香港中文大學音樂系，並為中國竹笛學會名譽理事、香港藝術發展局審批員、香港天籟敦煌樂團藝術顧問、新加坡華樂團及新加坡鼎藝團藝術諮詢團海外成員。

As the first doctoral holder in dizi performance in China, Dr. YEUNG Ricky graduated from China Conservatory of Music under the guidance of Zhang Weiliang. He is currently a Research Professor of Music at South China Normal University, and a faculty member at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) and the Chinese University of Hong Kong (CUHK). He also serves as the Honorary Committee of the China Dizi Society, Examiner of Hong Kong Arts Development Council, Artistic Consultant of Hong Kong Gaudeamus Dunhuang Ensemble, as well as the overseas member of Artistic Resource Panel of Singapore Chinese Orchestra and Dingyi Music Company.

笛子 Dizi

楊偉傑博士 Dr. YEUNG Ricky

師從楊偉傑教授，現就讀於香港大學音樂系，多年來曾奪得過多個演奏獎項，計有香港國際竹笛邀請賽金獎、德國世界口琴節銀獎。李梓成是位中深度弱聽患者，自十七歲筆耕，七十篇音樂文章散見於明報、art plus、星島日報、亞洲週刊等出版媒體，已逾十萬字。

LEI Daniel achieved various honors under the guidance from Professor YEUNG Ricky, including the champion at International Dizi Tournament 2013, the first runner-up at 2013 World Harmonica Festival in Germany. With a moderate-severe hearing impairment, he is now majoring in music at the University of Hong Kong. Over 70 music articles with more than 100 thousand words of him has been published in Ming Pao, art plus, Sing Tao Daily and Asia Weekly.

笛子 Dizi

李梓成 LEI Daniel

中深度聽障 Hearing Impaired (Moderate-severe)

楊恩華於2014年移居香港，畢業於心光學校。他於十二歲開始學習二胡，曾獲得香港校際音樂節二胡深造組冠軍、第五屆國際民族器樂賽專業二胡青年組金獎，並於「藝無疆：新晉展能藝術家大匯演2015」獲得青少年組個人特別獎。

YANG Enhua moved to Hong Kong in 2014 and graduated from Ebenezer School. He started learning erhu at the age of 12 and won several awards, including erhu champion in Hong Kong Schools Music Festival (advanced category), the gold prize in Fifth International National Instrumental Competition (professional erhu youth category), and Solo Special Award in Cross All Borders 2015.

二胡 Erhu

楊恩華 YANG Enhua

視障 Visually Impaired

鄧浩研從小熱愛音樂，於校內外積極學習多種樂器，如鋼琴、小提琴、管風琴、口風琴及非洲鼓，特別鍾愛鋼琴及小提琴，現師隨鋼琴家勞詩娘學習鋼琴，現已考獲英國倫敦聖三一音樂學院鋼琴高級文憑(LTCL)，小提琴演奏文憑(ATCL)及樂理八級(ABRSM)。浩研熱愛演出及參與音樂活動，曾代表香港前往韓國「平昌特殊音樂暨藝術節」進行交流學習，亦受邀為香港管弦樂團及香港復康力量演出。

Chris is gifted with the ability to play multiple instruments including piano, violin, organ, harmonica and djembe at a young age. Among various instruments, he is particularly talented in playing piano and violin. He is now learning piano under the tutelage of Miss Lo Sze Leung, Shirley. He has obtained Trinity College London Licentiate Diploma in Recital in Solo Piano (LTCL) and Associate Diploma in Violin (ATCL) and Grade 8 in Music Theory (ABRSM). Being passionate with music performing, Chris has represented Hong Kong to participate in the Pyeongchang Special Music & Art Festival in Korea, and was invited to perform with Hong Kong Philharmonic Orchestra and Hong Kong Rehabilitation Power.

鄧浩研 TANG Chris

自閉症 Autism

資 深 教 育 團 隊
DEDICATED MUSIC EDUCATORS

“Music and love know no boundaries — When we believe, it will be! ”

郭勇德 QUEK Ling Kiong

郭勇德現任新加坡華樂團駐團指揮、新加坡國家青年華樂團音樂總監、鼎藝團首席指揮，新加坡管理大學華樂團音樂總監及新加坡最大型共融樂團The Purple Symphony藝術總監。他曾獲新加坡國家藝術理事會青年文化獎（2002），文化領航發展獎助金（2013）及新加坡詞曲版權協會卓越貢獻獎（2016），亦於南洋藝術學院、新加坡拉薩爾藝術學院任教。

As the Resident Conductor of Singapore Chinese Orchestra, Music Director of Singapore National Youth Chinese Orchestra, Principal Conductor of Ding Yi Music Company, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and the Artistic Director of The Purple Symphony —— Singapore's largest inclusive orchestra, QUEK Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002), the NAC Cultural Fellowship (2013) and Meritorious Award from COMPASS Singapore (2016). He also teaches at the Nanyang Academy of Fine Arts and Lasalle College of the Arts Singapore.

“We all have different abilities but music is a great tool to keep us all connected. This is a very unique orchestra with opportunities to work with many talented special needs musicians - to feel our **true** selves with an open heart and to shower our symphony with glorious **colors.** ”

蔡睿 TSOI Ray

蔡睿現任True Colors Symphony首席指揮，為音樂兒童基金會的顧問，在香港演藝學院、香港浸會大學以及香港中文大學任教。他曾就讀於俄克拉荷馬大學，取得音樂學士學位和表演音樂碩士學位，以一級榮譽畢業，並創立了獲獎樂隊「Caloroso弦樂四重奏」。作為小提琴家和中提琴家，他曾在北美、歐洲和亞洲進行獨奏音樂會並與許多樂團合作演出，被美國錢寧古典音樂協會授予傑出音樂家和表演獎。

TSOI Ray is currently the Principal Conductor of the True Colors Symphony and Consultant of the Music Children Foundation. He teaches at The Hong Kong Academy for Performing Arts, The Hong Kong Baptist University and The Chinese University of Hong Kong. TSOI obtained his Bachelor of Music and Master of Music in Performance with distinction from the Oklahoma University and founded the Caloroso String Quartet which has won the Sutton Chamber Music Award. As a violinist and violist, he had given recitals and performed with many orchestras in North America, Europe and Asia and was awarded Outstanding Musicianship and Performance by the Channing Classics Musical Society in the United States.

“This is the orchestra of LOVE，這是一件非常有意義的事情。”

吳晉 GOH Ching

吳晉現任香港愛樂室樂團首席，為香港小交響樂團的創辦人之一，曾出任前副首席長達十八年。除了擔任多項比賽之評審委員，他近年亦在香港演藝學院指導青少年課程的學生，也受聘於多間中小學擔任導師及樂團指揮。

Being the Concertmaster of HK Symphonia, GOH Ching was the founding member of HK Sinfonietta and served as the Associate Concertmaster for 18 years. In addition to serving as a jury member for a number of competitions, he is also passionate music educator coaching and conducting for Hong Kong Academy for Performing Arts, and a number of primary and secondary schools.

“TCS is...
・Talented Confident Souls... making
・The Coolest Sounds, ... in a
・Therapeutic Community Society; so...
・Touching, Caring, Sensitive... all in all:
・True Colours Symphony!” ”

杜程 Colin TOUCHIN

英國著名音樂家杜程集指揮、作曲、演奏、教學及評審於一身。他精於吹奏單簧管和牧童笛，是個資深教育工作者，曾任華威大學音樂總監十五年，也在英國創立了多個樂團。

Colin TOUCHIN is a British conductor and composer, multi-talented musician, educator and festival adjudicator. He was the Director of Music at the University of Warwick for over fourteen years and founded several ensembles in the UK.

“每人都有獨特的色彩和光芒。在**True Colors Symphony**，各人都用各自的色彩化作音符，合奏出斑斕的樂章。”

李少霖 LEE Homer

李少霖自 1987 年已加入香港管弦樂團，也自 1988 年起在香港演藝學院任教，現同時指揮該校的青年交響樂團。他是亞太區內甚為活躍的圓號手和教師，曾贏過不少獎項，曾被邀請至各地擔任評判，舉辦大師班、工作坊、音樂會等。

LEE Homer joined the Hong Kong Philharmonic in 1987 and has been on the faculty of the Hong Kong Academy for Performing Arts since 1988. Being one of the region's most active horn players and teachers, Homer Lee won many major prizes and has been invited to serve as adjudicator, give masterclasses, workshops, as well as wind quintet concerts in various regions.

“Everyone is unique, but we can work out as a team to make a wonderful story, just like the fireworks with beautiful colors and patterns.”

胡淑徽 WOO Sophia

胡淑徽現為香港管弦樂團敲擊樂手，並任教於香港演藝學院、香港浸會大學及香港中文大學。在香港繁忙的演出及教學工作之餘，她亦曾投入音樂治療義工的領域，也經常與「青少年聽眾」計劃的音樂小組探訪小學、中學、特殊學校及香港各大專院校。

WOO Sophia is a percussionist with the Hong Kong Philharmonic Orchestra as well as a percussion instructor at The Hong Kong Academy for the Performing Arts, Hong Kong Baptist University and The Chinese University of Hong Kong. Apart from performing in the concert hall and coping with busy teaching schedule, she is also a very enthusiastic educator who volunteered in music therapy program and gave a a lot of ensemble visits to the primary schools, secondary schools, special needs schools and universities in Hong Kong.

“我在 **True Colors** 深刻的體驗到：音樂是人類的共通語言；音樂是無分國界、種族、階層和能力；音樂是每一個人應有的權利。”

盧家其 LO Kelvin

「第八屆匈牙利 Cantemus 國際合唱節」最佳指揮，盧家其現為聖士提反書院附屬小學副校長、香港童聲合唱團副總監及世界青少年合唱藝術家協會秘書長。他專注投入兒童合唱指揮工作，多年來指揮合唱團於本地及國際比賽中屢獲獎項。

The Best Conductor of the 8th Cantemus International Choir Festival, Kelvin is the Deputy Principal of St Stephen's College Preparatory School, the Deputy Director of Hong Kong Treble Choir and the Secretary General of World Youth and Children Choral Artists' Association. Kelvin is a passionate children's choir conductor, who has led students to win numerous awards at the local and international competitions.

TRUE COLORS SYMPHONY

True Colors Symphony（TCS）於2019年成立，是香港最大的共融樂團，宣揚**Be True, Be Colors**的理念，**提倡社會中互相接納、彼此包容與和諧共處的精神**。TCS共有超過160名團員，年齡從7歲到70歲以上不等，有小朋友、成人、長者、失明人士、失聰人士、自閉症患者、智障人士、肢體殘障人士與不同種族但同樣視香港為家的香港人。經歷多次友善親切的樂團排練，每個團員都有機會相互學習，緊密合作，透過音樂以同理心出發來了解對方的世界。**儘管我們各有不同，在樂團卻能共聚共融**。

Founded in 2019, the True Colors Symphony (TCS) is the largest all-inclusive orchestra in Hong Kong formed by PMA Music Foundation (PMF). With the aim of advocating "**Be True, Be Colors**", we integrate musicians from all walks of life to **promote mutual acceptance and harmony in our society**. It comprises over 160 members from 7 to 70 years of age, including children, adults, elderlies, the blind, the deaf, the autistic, the intellectually challenged, and different races who regard Hong Kong as their home. Through extensive rehearsals with an inclusive teaching and learning environment, the members are given opportunities to learn from each other and work together closely. **Though we are different, we can always serve as one.**

樂　苗　基　金
PMA MUSIC FOUNDATION

樂苗基金於 2003 年成立，為註冊慈善機構，透過舉辦不同的音樂活動，**與世界各地的著名音樂家、藝術家及鼓舞人心的演說家合作**，用音樂達到四個宗旨：治療、服務、啟發、賞析；為有需要的人帶來溫暖和希望。

截至今天，樂苗基金已在香港承辦逾120場活動，受惠者包括了20多個為失明失聰者、自閉症患者、智障人士、肢體殘障人士，癌症患者、文盲、貧困家庭以及老年人服務的本地或國際社會組織。

樂苗基金亦創立**香港青少年管弦樂團**（**Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong**），是亞洲最優秀的青少年管弦樂團之一，後於 2007 年註冊為獨立慈善機構。

樂苗基金洞悉音樂教育對於年輕一代廣泛而深遠的影響力，因而發起了**音樂天使計劃**（**Music Angels Program**），藉由音樂將孩子們與社會相互聯結，培養年輕一代的社區服務與關懷之心，為本地多個弱勢群體機構進行公益表演。

成立以來，除了肩負起 Nick VUJICIC 在亞洲的傳播使命，負責籌劃公開演講、慈善募款及公關宣傳等任務，樂苗基金也曾與多位傳奇人物攜手合作，如小提琴家林昭亮、獨臂小提琴家Adrian ANANTAWAN、無臂法國號演奏家Felix KLIESER，本地視障鋼琴家李軒等。

Founded in 2003, **PMA Music Foundation (PMF)** works with renowned musicians and inspirational figures around the world to touch lives through music, to bring hope and care to underprivileged children and families.

As of today, having organized over 120 events in Hong Kong, the beneficiaries comprised more than 20 local or global social organizations which serve children of blind, deaf, autism, mentally or physically handicapped, cancer, illiterates, children from deprived family as well as the elderly.

PMF realized the impact of music as a mean to educate the young generation and founded the **Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong (MYO)** which became an independent charity in 2007.

Music Angel Program was then launched and aimed to groom a serving heart in the young generation by using music to connect the children with the community. Performance visits were organized at local NGO centres serving various disadvantaged groups.

In view to educating the young generation with good values and positive living attitudes via music, PMF joined hands with international and local inspirational figures namely Nick VUJICIC, violinist CHO-Liang Lin, one-handed violinist Adrian ANANTAWAN, armless hornist Felix KLIESER, local visually impaired pianist LI Hin and many others.

獎　學　金　計　劃
MUSIC SCHOLARSHIP PROGRAM

獎學金計劃為有經濟需要的True Colors Symphony學員安排音樂導師及專業訓練，給予他們發展音樂才能和舞台演出的機會。申請者需符合以下條件：

I) 為True Colors Symphony正式學員
II) 展現對音樂學習的熱忱
III) 有經濟需要

視乎學員在課程期間的出席率，獎學金將會每年進行評估。

This scholarship program will cover True Colors Symphony members with financial needs in support of continuous training programs with professional coaches to develop their musical talents and perform on stage. To be considered, applicants must:

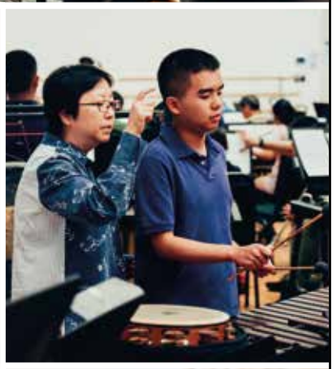
I) Officially registered with the orchestra
II) Demonstrate a commitment to music learning
III) Demonstrate financial need

Scholarships are renewable for each year, subject to a satisfactory attendance during the program.

陳　彥　霖
Ian Chan

陳彥霖雖患有自閉症及智能障礙，但他熱愛音樂，在學校報讀中音色士風課程。在2019年1月，他加入了音樂天使計劃，獲得獎學金師從黃志倫學習中音色士風。在沒有太多的支持下，他用周末兼職的收入賺取了人生的第一支色士風。勤奮練習的他，總為發揮最佳表現而默默地付出最大的努力！

Ian was diagnosed with autism and intellectually challenged. He has a great love for music and picked up the tenor saxophone under his school program. With an opportunity to join the Music Angel Orchestra under its scholarship program in January 2019, he is currently learning tenor saxophone with Francis Wong. Without much support from his family, he earned himself a saxophone by working part time over the weekends. With time and practice, he is always ready to give his best performance!



TRUE COLORS SYMPHONY

項 目 目 標
PROJECT GOALS

TCS的未來發展主要分為三個方向

一、我們將舉辦年度音樂會，宣揚**Be True, Be Colors**的理念，提倡社會中互相接納、彼此包容與和諧共處的精神。

二、為有潛質的成員組織小型室樂團：
(i) 拍攝音樂短片和快閃表演把有天份的學生帶上國際舞台
(ii) 成立奧地利維也納室樂團，為團員提供新的就業機會
(iii) 組織敲擊樂團提升特殊學生的專注力及增強社交技巧

三、設立獎學金計劃，贊助有經濟困難的學生學習音樂，創造讓他們施展才華的平台。

The project goals of TCS are divided into three directions

1) **ANNUAL CONCERT** would take place in order to advocate our values: **Be True, Be Colors and promote mutual acceptance and harmony in the society.**

2) **THREE MUSIC CHAMBERS** for different levels will be formed: (i) **create music video and organize flash mob performances** for our talented musicians that lead to performances at the international level, (ii) pave a new career path to special needs musicians by organizing **thematic ensemble performances**, (iii) **percussion band for autistic students** to enhance their focus and strengthen their social skills.

3) **TRAINING SCHOLARSHIP** will be set up for special needs music students with financial needs to **develop their musical talents.**

音 樂 背 後
BEHIND THE MUSIC

家 庭 同 樂
Joyful Journey of a Loving Family

來到李氏的家中，整齊地陳列著滿滿的樂器、樂譜、音樂CD和書籍，彷彿走入了私房音樂博物館。他們的兒子李恩曦雖患自閉症，夫婦二人仍努力將音樂帶到兒子的生命中，讓兒子學習鋼琴和圓號。十分期待音樂會表演的恩曦說：「這個樂團很大，有點挑戰性，所以需要多點練習。」

爸爸李少霖是香港管弦樂團的圓號樂師，擁有超過 30 年的經驗，而媽媽胡淑徽也是香港管弦樂團的敲擊樂師。身為 True Colors Symphony 的音樂導師，他們可謂分外用心。爸爸認為玩音樂只為一個目的–把音樂演奏好。每個小孩都是獨一無二的，都有自己獨特的聲音。雖然有一些團員會有特殊教育需要，但他們仍然會有自己的演奏方式。他說：「我和創辦人何先生的理念一樣，深信每個人都有閃耀光芒的能力，而樂團最想達到的目的就是讓每個學員都可以發揮所長，都有機會全心投入參與。」

而媽媽在樂團中則負責指導敲擊樂手，敲擊為較多特殊學員的聲部。有的學員很好動，有的會無法專注，所以她總會運用多年來累積的教學實務經驗，在為學員們設下底線的同時，也讓他們可以隨心發揮，享受學習音樂的過程。「True Colors Symphony 把那麼多不同的人聚在一起，肯定可以擦出精彩的火花。」是次樂團首演，也是一家三口同台演出的大日子。

李氏一家
The Lees - A Musical Family

Entering the house of the Lee family does feel like walking into a little private museum of music – with plenty of shelving to display CDs, musical scores, books and instruments. Although their son, Yannis, is diagnosed with autism, they are determined to bring music into his life and teach him to play the piano and French horn. "This is a large orchestra which poses a bit of a challenge. I need more time to practise in order to perfect my performance," said Yannis excitedly as he prepared for the concert performance.

Yannis' parents, Homer Lee and Sophia Woo, are both experienced musicians from the Hong Kong Philharmonic Orchestra. They both heartily took part in helping the rehearsals of the True Colors Symphony as music instructors. Homer believes the main purpose of playing music is about performing a musical piece well. "I share the same belief as the founder, Mr. Ho. I do believe every individual is born with shining talents, and now the True Colors Symphony allows each member to showcase their talents with the participation in the concert performance," It is Homer's belief that every child is unique. Having their own voices to explore the world of sound, SEN students will play musical instruments in their very own way.

As for Sophia, she is responsible for teaching the percussion section, an instrument family that comprises the most SEN students in the True Colors Symphony. Handling students with short attention spans, she knows perfectly well the balance between a strict and a flexible teacher. "I am certain that the performance will be very exciting as the True Colors Symphony brought people from all walks of life together," said Sophia who always encourages her students to follow their intuition and enjoy the music. This debut concert is also the first time for the Lee family to perform together on stage. Their inspiring story will emphasize to families the blessing of bringing music into children's lives!

師 生 同 樂
Joyful Journey of Teaching and Learning

車老師與孖生兄弟
彭鈺承和彭鈺林
Miss Jenny Cher and The Pang Twins

特殊學校音樂老師車婉媚一直致力於學校的音樂教育，發掘具音樂天份的學生。而孖生兄弟彭鈺承和彭鈺林，更是車老師多年來悉心栽培的得意門生。問及當初為何會推薦兩兄弟學習小提琴，車老師說：「他們原本被選入學校的合唱團，但我看到他們的音感很好，便大膽推薦他們參加小提琴課程。當初只想讓他們去試試，沒想到這從此改變了他們的人生。」

儘管車老師不斷地說服彭媽媽讓兩兄弟持續地學習小提琴，但由於他們不肯練琴，令勞心勞力的媽媽多次想過放棄。畢竟習琴之路十分漫長，自閉症小孩要理解老師的教導本來就不容易，習琴是否對他們有幫助，更是不得而知。但車老師發現，自從他們獲得獎學金參加香港青少年管弦樂團，總愛東張西望的他們每每遇到具有挑戰性的樂譜時，卻能夠持續專注，更主動勤奮地練習。車老師相信他們在音樂路上可以走得更高更遠。弟弟鈺林剛以優異成績考獲小提琴八級，全家開心到跳起來，也再次證明「天生我材必有用」。

第一次同台參與樂團演出，車老師既是指導的老師，同時也是演奏拍檔，亦師亦友的關係，讓老師感受尤深。哥哥鈺承說：「我喜歡在舞台上表演，獲得觀眾的掌聲。」而弟弟雖然比較含蓄，但視奏能力強，只要一看到樂譜，就可以馬上進入狀態。十多年前兩兄弟剛加入合唱團的日子記憶猶新，他們兄弟倆天真的笑容和可愛的歌聲依然歷歷在目，車老師也為他們近年的進步感到無比欣慰！

Miss Cher is a music teacher in a special needs school. She has devoted herself to music education, keen on nurturing students with musical talents. The Pang twins Hugo and Jayden, are students Miss Cher is extremely proud of.

Where did the twins' music journey start? Miss Cher recalls, "They were chosen to join the school choir initially. They were gifted in musical pitch and I thought it might be good for them to pick up the violin. I just wanted to let them try. It turned out to be a life-changing move for them."

Although Miss Cher tried hard to convince the twins' mom to give continuous support for their violin learning, their mom was so exhausted that she considered giving up many times due to their low level of interest and motivation for practising. Afterall, learning to play the violin takes time and it is not easy for autistic children to understand the teacher's instructions. Moreover, it is uncertain whether such learning would be helpful for the twins in the long run. Miss Cher found their attitudes changed ever since they got the scholarship to join the Metropolitan Youth Orchestra of Hong Kong. When they encountered challenging music pieces, instead of looking around inattentively, they were able to stay focused and practise harder. It is certain that their path of learning music can go much further. "All things in their being are good for something." Jayden has proven this with his recent achievement of passing Violin Grade 8 exam!

For the first time performing on stage alongside the orchestra, Miss Cher was intrigued by her experience of being a strict instructor and a teammate performing with the twins at the same time. Hugo said, "I like performing on the stage and earning the audience's applause." Jayden, on the other hand, may seem more introverted but he is a great sight-reader who can play by ear.

Miss Cher fondly remembers their lovely smiles and sweet voices when they first joined the choir years ago. Observing the progress the twins made brings joy and fulfillment to her teaching profession.

黑暗中的色彩
Colors in the Dark

失明歌手蕭凱恩
Blind Singer Michelle Siu

蕭凱恩出生三個月後，因患有眼癌需要摘除雙眼，從此失去了視力。在她三歲的某一天，蕭爸爸聽到她用朋友送的玩具電子琴完整彈出《Are You Sleeping》，驚訝萬分。

爸爸說：「她的好勝心強，事事要求完美。」從小，她面對考音樂、游泳、HKDSE，到上大學，那異於常人的堅毅不屈總是讓爸爸感到驕傲。憑著樂觀的性格和音樂的天賦，她考獲了八級鋼琴及聲樂證書，以傲人的成績進入中大音樂系。

凱恩的臉上總是洋溢著燦爛的笑容。她經常掛在嘴邊的一句話是：「要為自己所擁有的而感恩，不為自己所沒有的而埋怨。如果你覺得它真的很重要，那就付出最大的努力去爭取。」曾到孟加拉當救盲義工的她，探望當地的視障人士時發現很多人因為錯過了醫治的機會而失明，覺得能夠生活在醫療先進的香港，對她來說是一種福氣；而能為學業辛勤忙碌也是一種幸福，因為上學對於世界上許多小孩而言根本遙不可及。

正在學習義大利文和德文的凱恩，有著和義大利歌唱家安德利亞· 波車利一起演唱的夢想。音樂成了她認識世界的眼睛。凱恩追尋夢想的腳步，從未停歇。

Michelle was diagnosed with eye cancer and had her eyes surgically removed when she was only three months old. At the age of three, her talent became evident when her father heard her playing *Are You Sleeping* on a toy electric keyboard without being taught.

"She has a strong desire to excel and always pursues perfection," her father said. Whether it was a music exam, a swimming exam, the HKDSE or a university exam, Michelle's extraordinary determination is always her father's pride. Cheerful and musically talented, she attained Grade 8 in both piano and singing. With such impressive achievements, she was accepted into the Department of Music in the Chinese University of Hong Kong.

Michelle, who constantly carries a bright smile on her face says, "Be thankful for what you have, and stop complaining about what you don't have. Give your best effort if you think that it's worth fighting for." Having been to Bangladesh as a volunteer to visit the local visually impaired people, she realized that many of them lost their vision just because they missed the opportunity for treatment. She feels blessed to be able to live in medically advanced Hong Kong and to be able to study hard in school, as quality healthcare and education remains an impossible dream for many.

Michelle is seeing the world through music and never stops pursuing her dream. She is now learning Italian and German, wishes that someday she could sing in a joint performance with the famous Italian vocalist Andrea Bocelli.

中西同樂
When East Meets West

二胡樂手楊恩華
與小提琴家殷兆基
Erhuist Yang Enhua and Violinist Adrian Anantawan

天生弱視的楊恩華，於哈爾濱出生，2014年移居香港。小學時期成績優異的他，自小五視覺突然嚴重惡化而需要轉學，學習凸字。當警察和科學家的夢想瞬間破滅，他一時無法接受，且對未來感到徬徨。背負著「新移民」和「盲人」的標籤，恩華透過拉二胡找到了人生意義，更在兩年內考獲二胡十級水平。

恩華說：「愛上二胡的原因有三：一是奶奶的鼓勵；二來，二胡和視障人士特別有緣，偉大的視障音樂家阿炳和孫文明都是二胡演奏家與創作家；三是二胡的情感表現豐富，是中樂團裡的主打樂器。」十二歲那年他拿起了二胡，從此形影不離，它陪伴他度過許多難過的時光。一次在公園的練習讓他遇見了意想不到的貴人，在一旁聽了許久的伯伯原來是位二胡大師，給了他許多好建議，還贊助他代表香港到廣州去參加全國賽，獲得了金獎。

雖然他的視力只剩下不足一成，只能分辨光線，連曾經看得到的放大版樂譜也完全看不見，但追求音樂夢的熱忱卻絲毫未減。練習期間，看到恩華隨性地拉起了他最愛的曲子《二泉映月》，彷彿訴說著悲歡離合。這正是阿炳的代表作，也是恩華不開心的時候最容易找到共鳴，讓他紓解壓力的一首歌。看不了樂譜，只能背譜的演奏方式反而讓他整體表現得更自然、更投入。

「來到True Colors Symphony，覺得最難得的地方在於大人與小孩有機會共同參與多次的排練，指揮也特別包容和有耐心，這是一般樂團所感受不到的氛圍，體現了濃厚的人情味。這才是真正的共融。」

是次的音樂會有機會和來自加拿大的著名單手小提琴家殷兆基合作，演奏《月亮代表我的心》，熟悉的名曲在中西樂結合的詮釋下更是深情細膩，穿透人心。

Enhua was born with Amblyopia. He moved to Hong Kong from Harbin in 2014. In his primary school years, he was outstanding in his studies until his eyesight suddenly deteriorated so badly in Grade 5 that he needed to transfer to a special needs school learning Braille. Enhua's dream of becoming a policeman and a scientist shattered all at once. Grieving for a lost future with the labels of "new immigrant" and "blind", his journey of learning Erhu led him to the realization of hope and purpose in life. With that, he achieved Grade 10 in two years.

"There are three reasons why I love Erhu. Firstly, it was my grandma's encouragement. Secondly, there is a special affinity between Erhu and the visually impaired. Great musicians like Abing and Sun Wenming were both visually impaired Erhu players and songwriters. Finally, it is the exuberant emotional expression of Erhu, which makes it a leading instrument in Chinese orchestras," Enhua said. He picked up the Erhu at the age of twelve and they were in tandem thereafter, walking through life's challenges hand in hand.

One day, when Enhua was practising in a park, he met someone who unexpectedly came to his aid. An old man, who sat nearby and listened intently to his performance, happened to be an Erhu master. The old man gave Enhua good advice and even sponsored him to take part in a national competition held in Guangzhou representing Hong Kong. Enhua won the gold medal.

Currently, Enhua's eyesight is less than 10% and he can only sense light. He can no longer read enlarged music scores that he used to. In spite of this, his passion for pursuing his musical dream has never subsided for the slightest. During rehearsals, Enhua casually plays his favourite song *Moonlight on the Second Spring* as if telling the joys and sorrows of life. This song, a masterpiece by Abing, gives Enhua relief during his hard times. Not being able to read music scores, Enhua can only play by recitation. But in fact, this enables him to play more naturally.

"The most precious thing about True Colors Symphony is that adults and children are able to participate in multiple rehearsals together. Moreover, the conductor exhibits exceptional acceptance and patience. The human touch is invaluable and it is not easily seen in other orchestras. This is the true inclusion." he says.

During the concert, he will be performing crossover ensemble with world renowned one-handed violinist, Adrian Anantawan on the classic love song, *The Moon Represents My Heart*.

兄弟姊妹同樂
Joyful Journey of Talented Siblings

許寶琍與許寶瑤
Polly & Poyiu Hui

姐姐寶琍是位長笛老師，而患有自閉症的妹妹寶瑤跟很多弟弟妹妹一樣，也是受姐姐的影響而開始學習樂器。

「我平時會在家裡練習長笛。有一次，妹妹突然從樂盒裡拿起了我的長笛，放在嘴邊吹了起來。沒想到她第一次吹就能夠找到音準，我當下就決定要好好教她。」姐姐說。

寶瑤對節奏輕快的歌特別感興趣，初學時經常要求姐姐教她吹Can Can舞曲。她也曾經遲遲不肯睡覺，只為了等著姐姐回家幫她上課。對姐姐來說，妹妹能夠找到自己的興趣，每天自動自覺地練習，就是她堅持耐心教下去的動力。

而《獅子山下的東方之珠》對她們來說別具意義，因為這是她和妹妹加入True Colors Symphony一起排練的第一首歌，也將是她們第一次同台演出的歌。每當排練的時候，看著妹妹總會自然地幫姐姐拿出譜架，全情投入地練習，完畢後也會自動幫她收起譜架，無需任何言語。她們因音樂而拉近距離，也因音樂而建立了相當的默契。

Polly is a flute teacher. Her younger sister Poyiu, who has autism, started learning musical instruments under her influence, just like many other younger siblings do.

"I always practise the flute at home. One day, my sister suddenly picked up my flute from the case, placed it upon her lips and started playing. To my surprise, she got the right pitch immediately. At that moment, I decided to teach her properly." said Polly.

When Poyiu first began learning, she kept on asking if Polly could teach her to play her favourite songs in lively melodies such as Can-Can. Sometimes, Poyiu stayed up late just waiting for Polly to come home to give her lessons. Poyiu's interest and her initiative to practise every day inspired and motivated Polly to continue teaching Poyiu with patience and persistence.

The song *Pearl of the Orient Under the Lion Rock* is of special meaning to the sisters because it was their first song they played together in the True Colors Symphony. It is also the first song they will perform together on stage. During rehearsals, Poyiu always prepares the music stand for Polly, takes joy in her practice, and packs the music stand afterwards. No words are needed between the sisters. Music is known to draw people closer together - Polly and Poyiu proved it is!

李悅熒與李皓軒
Sabrina & Hardy Lee

看見姐姐拿著鉛筆在手裡揮舞，當起了弟弟的音樂指揮。原來，這是平時姐姐給弟弟的「魔鬼式訓練」。只因弟弟無法自律，不守規矩、不看指揮手勢、總想引人注意；姐姐為了讓弟弟適應樂團環境，經常嚴苛地幫助弟弟訓練。

弟弟患有自閉症，恰巧大兩歲的姐姐卻是資優生，小提琴和長笛都考獲八級。一個偶然的機會，弟弟在無人教導下自行彈奏鋼琴，父母因而發現了他的音樂天份。在這幾年教弟弟小提琴的過程中，姐姐才真正踏入弟弟的世界，對他的習慣和行為有了更深一層的了解。她知道弟弟擁有相當的天份，只是需要多一份耐心，不斷提醒他需要進步的地方。

這是兩姐弟第一次一起參加樂團。排練的時候，弟弟會因不想看譜而頻頻失誤，讓姐姐束手無策。但是無視姐姐的不滿，總拉著姐姐一同分享的弟弟，卻讓她哭笑不得。

Seeing Sabrina holding and waving a pencil like a conductor in front of her younger brother Hardy, we know that she's training him to recognize the conductor's hand gestures. To help Hardy with his inability to focus and poor discipline, Sabrina spent countless hours practicing with her younger brother.

Autism has been a part of Hardy's life since he was born, whereas his caring older sister, Sabrina, who was a gifted student and musician, attained Grade 8 in violin and flute at a very young age. One day, Hardy's talent was discovered when he started playing the piano at home without being taught. Teaching Hardy music in recent years has helped Sabrina make sense of her little brother's world and better understand his behavioral challenges. Knowing her brother's great talent, she tried her best to be patient and repeatedly encouraged him with tips for improvement.

This is the first time they have both joined an orchestra together. Most of the time, Hardy would play without reading the score during rehearsals and frustrates Sabrina by making careless mistakes. Yet his generosity in sharing and humour in making silly jokes without realizing his sister's anger would also make her burst into laughter.

長幼同樂
When the Old and Young Connect

退休兒科醫生王日祥與
小小圓號家王皓正
Dr. Charles Wong and Andrew Wong

現年七十幾歲的退休兒科專科醫生王日祥(Uncle Charlie)，一直熱愛音樂，三十年前是香港醫學會管弦樂團(HKMAO)創辦人之一，所以充分瞭解營運交響樂團的種種挑戰。

Uncle Charlie曾學習多種樂器，包括低音大提琴、中提琴和大提琴，退休生活更令他重拾色士風，在五人樂隊中演奏。「在我的一生中，試過學習許多樂器，但每一個樂器我都必須花比其他人更多時間練習才能上手。沒有任何一件事是容易的，但我願意付出努力。」眾多樂器中，他最愛的是最接近人聲，且極具表現力的大提琴和次中音色士風。但基於身體狀況不允許，所以現在演奏這些樂器對他來說極具挑戰。

幾個月前，Uncle Charlie在天保民特殊學校的推薦下加入了True Colors Symphony。「跟True Colors Symphony一半的音樂人一樣，我也有特殊需要。我也一個長者，除了行動不便偶爾需要柱著枴杖，也需要一個照顧者帶著，幫我提色士風。我在音樂方面有學習障礙，與此相比，在TCS當中許多有特殊需要的朋友們卻是天生的音樂家。整體而言，這個樂團都遠遠超出了我的期望。與音樂愛好者不分你我地一起玩音樂，本身就是一種樂趣。」

True Colors Symphony讓Uncle Charlie重遇當年為其診症的小小圓號家王皓正。他們不再因病而見，而是因音樂再次相遇。王皓正說：「可以跟王醫生再見面真的很有緣份，以前都不知道原來他也玩音樂。」他覺得跟特殊學生溝通的難處在於對方不太懂得表達自己，但只要一起玩音樂，大家就有了共同的語言。

---

72 years old, retired pediatrician Dr. Charles Wong (aka Uncle Charlie) has always been passionate about music. He is one of the founders of the Hong Kong Medical Association Orchestra (HKMAO) and well understood the challenges of running such an orchestra.

Uncle Charlie plays a wide variety of instruments including the double bass, viola, cello, and regained his passion for the saxophone since retirement. He is now the saxophonist in a jazz quintet. "Over my long life, I have attempted to play many instruments, and every instrument I played, I had to practice long hard hours in order to excel. Nothing was easy, but I am willing to pay great efforts." Out of all the instruments he has played, his favorites are the cello and the tenor saxophone, which most resembles the human voice and possesses huge expressiveness. Unfortunately, playing these instruments is becoming harder and harder due to his health conditions.

He has recently joined the True Colors Symphony, introduced by Mary Rose School which he had collaborated closely in the past. "I am also an elderly man with special needs. I walk with a walking stick and I'm aided by a carer who carries my saxophone. The main difference is that I have a learning disability when it comes to music, while many players with special needs in True Colors Symphony are inborn musicians. The orchestra has far exceeded my expectations. It is a pleasure to play music with different people who share the same passion," said Uncle Charlie.

Meeting the little French horn player Andrew Wong again was a blessing! Andrew was his patient years ago but this time, it's the love of music that brings them together! "It is a joy to meet Dr. Wong again in the orchestra," said Andrew. "Even though it takes a longer time to interact with special needs members, as long as we play music together, we all share a common language."

傷健同樂
Joyful Journey With and Without Special Needs

子浩自小患有大腦痙攣，近視度數逾千。初學長號時，由於他的右邊嘴部肌肉較弱，右手也不靈活，身體的限制令他不自覺地使用錯誤的嘴型來吹奏樂器，要掌握舌頭力度和氣速更是十分困難。

每天至少會花三、四個小時練習的他，單是熱身就需要比別人使用更長時間。經過多年不懈的努力，他才克服演奏長號的困難，考獲七級。

是甚麼令子浩堅持下去呢？他說：「在學習音樂之路真的認識了許多志同道合、熱愛音樂和願意幫助我、支持我的朋友。每當我把一些困難的樂曲學好，都會有很大的成就感。」

此次同為銅管樂手的韋玉龍，在參與樂團後才認識子浩。中學時期曾是小號手的他，畢業後因工作放下了樂器。近年因計劃退休及陪伴女兒學樂器，他才開始重拾興趣，再次吹起小號。因為銅管樂器聲量很大，為免干擾鄰居，他每次都會先裝上弱音器才練習。對認為合奏演出的機會比考級更重要的玉龍來說，和女兒一起參與When You Believe音樂會是個難得的體驗。在共融樂團參與演出，二人收穫到更大的喜悅和滿足。

長號樂手張子浩
和小號樂手韋玉龍
Harry Cheung and Sam Wai

Diagnosed with cerebral paraplegia and high myopia, Harry Cheung encountered several obstacles when he first learnt to play the trombone. As he has weak muscles on the right side of his mouth and problems in controlling his tongue and right hand movements, this gave him great difficulty in mastering the trombone and perfecting his performance. As a result, Harry spends three to four hours practising every day. It takes him considerably longer to warm up and train his mouth muscles into condition for performing.

The years of practice paid off as he managed to overcome his challenges and accomplished the trombone Grade 7 exam. When he was asked the reasons for his perseverance, Harry said, "I have met many passionate friends on my musical journey, and they are willing to support me during my hardest times. There's a strong sense of achievement whenever I succeeded in playing a difficult piece."

Trumpet player Sam became friends with Harry after joining the True Colors Symphony. Once a trumpet player in high school, he stopped playing after graduation due to the hassles of work. He started to play the trumpet again and learn music with his daughter three years ago when he planned to retire. Due to high volume of the brass instruments, he had to practise with mutes to avoid disturbing his neighbors. Sam believes having the opportunity to perform is much more important than achieving high grades in music exams. "When You Believe" concert is a wonderful experience for him to perform with his daughter and support the meaningful mission.

樂　團
ORCHESTRA

笛子 Dizi
李梓成　LEI Tsz Shing Daniel
楊偉傑　YEUNG Ricky

雙簧管 Oboe
周子維　CHAU Tsz Wai
羅曉桐　LAW Abbie

次中音薩克斯風 Tenor Saxophone
陳彥霖　CHAN Yin Lam
王日祥　WONG Charles

圓號 French Horn
陳泓僖　CHAN Wang Hei
李少霖⁺　LEE Homer⁺
李恩曦　LEE Yannis
韋燁斐　WAI Yip Fei
王皓正　WONG Andrew

長號 Trombone
張子浩　CHEUNG Harry
石敏華　ISMAIL Moamina
譚永健⁺　TAM Kenneth⁺
王皓正　WONG Ho Ching

長笛 Flute
莊雪華⁺　CHUANG Ivy⁺
許寶琍　HUI Po Lee Polly
許寶瑤　HUI Po Yiu

單簧管 Clarinet
葉倬君　IP Cheuk Kwan Natalin
杜程⁺　TOUCHIN Colin⁺
錢豐　TSIN Johnny
王笑芳　WONG Yvonne

巴松管 Bassoon
李東倫　LEE Capel

小號 Trumpet
傅智豐⁺　FU Jimmy⁺
候君駿　HAU Kwan Chun Winton
勞瑋匡　LO Jimmy
韋玉龍　WAI Yuk Lung

低音號 Tuba
譚皓朗　TAM HO Long Dylan

鋼琴 Piano
張少茵　CHANG Amy
羅乃新　LOO Nancy
鄧浩研　TANG Ho Yin

第一小提琴 First Violin
殷兆基^　ANANTAWAN Adrian^
張芷瑋　CHEUNG Chloe
丁怡杰　DING Yijie
吳柏昕　GOH Brian
吳晉#　GOH Ching#
敏熙　HO Min-hee
何承憲　HO Shing Hin
侯曉聰　HOU Hiu Chung Henry
黎美倫　LAI Lilian
林子皓　LAM Tsz Ho Hugo
宋頌詩~　SUNG Audrey~
劉佩瑜　LAU Connie
鄧曉姍　TANG Sarah

第二小提琴 Second Violin
車婉媚　CHER Jenny
樊樂怡　FAN Helen
何頌勇　HO-Stuart Linus
鄺松錦　KWONG Chung Kam
林子皓⁺　LAM Tsz Ho⁺
劉基駿　LAU Jasper

中提琴及第三小提琴 Viola & Third Violin
車爾晴　CHEA Yi Ching Cassy
周文博　CHOW Man Pok
許尚一　HUI Sheung Yat Mark
林彥陞　LAM Caden
劉家翹⁺　LAU Ka Kiu Ives⁺

大提琴 Cello
歐惠雯　AU Emas
洪浚峰　BERNARDO Jeff
陳德揚　CHAN Joseph
鄭勵修　CHENG Jessica
鄭淳漳⁺　CHENG Wilson⁺
蔡舒寧　CHOI Shu Ning Valerie
　　GIRISH Anusha
羅永堅　LAW Toran
文玉蓮　MAN Yuk Lin Freda
孫政毅　SOON Isaac
唐佳鎂　TONG Mei
　　WON Elizabeth
王昕橋　WONG Elly
容雨豐　YUNG Albert

敲擊樂 Percussion
陳盈蓁　CHAN Ying Tsun
張詠兒~　CHEUNG Jade~
蔡熙朗　CHOI Hei Long Vitus
馮柏鈞　FUNG Pak Kwan Kevin
吳麗麗*　GOH Lily*
徐家鍵　HSU Kian
許穎晞　HUI Wing Hei Cheryl
　　IDRUS Nurul Natasya Binte*
葉凱允　IP Hoi Wan Epiphan
黎月珍　LAI Vera
李日正　LEE Yat Jing
黃祖宜　WONG Joey
胡淑徽⁺　WOO Sophia⁺
葉家倫　YIP Alan

中音薩克斯風 Alto Saxophone
鄭淳銘　CHENG Simon
李家誠　LI Clinton

低音大提琴 Double Bass
陳彥熹　CHAN Raphael
鄭亦竣　CHENG Adrian
鄭亦真　CHENG Alison
李文瀚⁺　LEE Marco⁺
汪嘉賢　WONG Jack

合　唱　團
CHOIR

團長 Choirmaster
盧家其　LO Kelvin

副團長 Assistant Choirmaster
麥淑珮　MAK Lillian
何玉鳳　HO Gloria

獨唱 Soloist
蕭凱恩　SIU Hoi Yan
萬慧儀*　WAN Wai Yee*

女高音 Soprano
支慧媛　CHIH Vianna
莊勁怡　CHONG King Yee
侯諾衡　HAU Kristy
何嘉佩　HO Joanna
郭子晴　KWOK Katie
林嘉敏　LAM Carmen
林翠華　LAM Tsui Wah Charlotte
林婉儀　LAM Yuen Yee Betty
羅家燕　LAW Ka Yin Karina
李婉婷　LEE Yuen Ting Michelle
李惠詩　LI Jessica
李顯癸　LI Pinky
盧淑嫻　LO Suk Han Melody
馬玉玲　MA Margaret
麥蔚茵　MAK Amy
麥淑儀　MAK Marrina
伍秀賢　NG Angel
蕭玉瑜　SIU Franca
蘇嘉敏　SO Pamela
黃婉嫻　WONG Anita
胡建禧　WU Kin Hey Gloria
余思慧　YU Sze Wai
余黃映彰　YU WONG Ying Cheung
阮綺雯　YUEN Yee Man Iris

女低音 Alto
區秀賢　AU Sindy
陳肖齡　CHAN Ophelia
張月嫦　CHEUNG Rita
杜蘊瑜　DOO Sylvia
許寶瓔　HUI Po Ying
古逸明　KU Donna
古逸華　KU Gloria
李麗明　LEE Lora
雷美欣　LUI Winnie
吳邦瑋　NG Brenda
陳月華　SHEK Helen
潘鳳霞　POON Fung Har, Fiona
黃惠芬　WONG Fran
黃惠芬　WONG Wai Fan
楊麗琪　YANG Vicky

男高音/男低音 Tenor/Bass
陳偉亮　CHAN Wai Leung
　　GIRISH Cho Aditya
許文洪　HUI Man Hung
孔國輝　HUNG Kwok Fai Johnson
葉錦明　IP Joseph
劉子榮　LAU Matthew
李家能　LEE Derek
梁凱勤　LEUNG Harris
石兆林　SHEK Laurence
戴健文　TAI Keen Man
譚達明　TAM Adam
杜家賢　TO Kar Yin David
陶福禮　TO Simon
黃慶敦　WONG William
楊人添　YANG Steven

獻主會小學手語歌小組 Oblate Primary School Signed Song Team
陳盈蓁　CHAN Ying Tsun
章澤胤　CHEUNG Chak Yan
蔡淘茵　CHOY Tao Yan
郭子樑　GUO Tsz Leung
郭卓迪　KWOK Cheuk Dik
李諾賢　LEE Leo
林寶怡　LIN Po Yi
容梓霖　YOUNG Tsz Lam

^ 團長　Concert Master
# 副團長　Associate Concert Master
⁺ 首席　Principal
~ 助理首席　Assistant principal
* 客席樂手　Guest player

演出者按英文字母順序排列
Names are in alphabetical order

香港優秀兒童合唱團
Hong Kong Choir of Outstanding Children
HKCOC

藝術總監: 鄭景聰先生
榮譽音樂顧問: 石信之博士

團員招募中

就是愛唱歌

+852 23378501

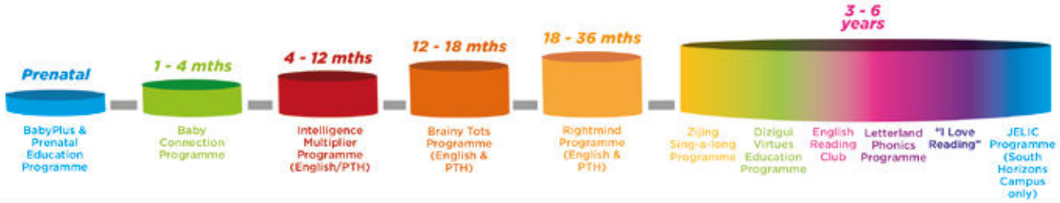
http://www.hkcoc.com.hk

info@hkcoc.com.hk

HongKongChoirOf
OutstandingChildren

右腦最強！

開啟0歲學習的大門，專為新手爸爸媽媽而設的講座，請立刻登入http://www.kinderu.com
或掃描以上QR code報名



右思維國際幼兒園暨幼稚園（RMKG）與KinderU均為右腦學習的模式，因此KinderU學生能及早適應課程，建立優越的記憶系統，順利銜接右思維國際幼兒園暨幼稚園的學習。

RIGHTMIND KINDERGARTEN RIGHTMIND INT'L NURSERY

右思維國際幼兒園暨幼稚園(RMKG)

是一所提倡右腦學習的幼稚園，著重以中國傳統文化作基礎，以實踐品德培育。由兩歲班開始誦讀唐詩、中華字經、弟子規、大學及至論語，從小教導學生注意紀律，尊敬師長、友愛弟妹。

課程特色

- 英語及普通話浸淫式學習
- 以數點卡學習數學基礎概念
- 課程從生活主題擴展至世界百科知識
- 誦讀弟子規、大學及論語，實踐品德培養
- 多元化音樂課程，從小認識樂理知識
- 課外學習西班牙語、法語、舞蹈及小提琴

www.rmkg.edu.hk

KinderU
Never too young to start Learning

KinderU是一間著重胎教及右腦發展的學前教育中心，致力提供各項益智有趣的活動，讓幼兒在有助刺激感官發展的環境中，盡情探索不同質感、聲音及事物。通過右腦教學法，全面促進幼兒早期的腦部及身體發展，激發幼兒具備的潛能。

課程特色

- 對象為出生前至6歲的兒童
- 以英語及普通話授課
- 運用字卡、數學點卡等，幫助發展右腦構圖及計算能力
- 多樣化器材訓練兒童肌肉發展
- 初步接觸外語如法語及西班牙語

www.kinderu.com

欲知更多課程資訊，請即瀏覽本校網址。

RIGHTMIND KINDERGARTEN RIGHTMIND INT'L NURSERY

深灣校
Tel: 2795 1018

海怡校
Tel: 2875 0452

KinderU
Never too young to start Learning

銅鑼灣
Tel: 2970 2382

The City Lions Club of Hong Kong

is proud to celebrate

all-inclusiveness in music with

the True Colors Symphony

on the occasion of its inaugural performance

on 12 January 2020

加 入 我 們
BE ONE OF US

音樂家 MUSICIANS

如果你或你的孩子有興趣加入樂團，請提供一段2至3分鐘的表演及自我介紹影片。我們將與入圍者進一步聯絡。

If you are interested in enrolling your child or yourself in our music program, please submit a 2 to 3 minutes short video of performance with self-introduction to us. Shortlisted candidates would be contacted to discuss further.

義工 VOLUNTEER

無論你能貢獻多少時間，只要擁有一顆樂於助人的心，就快來加入我們的義工行列吧！我們會按照義工的興趣和專長安排義務工作，如特殊成員導護、活動支援、音樂教學、公關與籌款、創意設計、攝影、錄影、一般行政等。

如果你有興趣貢獻一己之力，請留下姓名、電子郵件、電話號碼和感興趣的領域。若有合適的機會，我們將主動與你聯絡！

We are always looking for supportive and reliable volunteers, no matter how much or how little time you are able to spare. Often volunteers approach us with various skills and interests, from special needs assistance, event coordination, musical coaching, PR and fundraising, creative design, photography, videography to general administration.

If you are interested in donating your time and expertise, please take the time to email us your name, email, contact number and areas that interests you. We will add you to our volunteer database. If anything becomes available in the future, we will endeavor to contact you.

義工申請表
Volunteer Interest Form

捐款與合作 DONATIONS AND PARTNERSHIPS

歡迎加入 True Colors Symphony 的捐款計畫，為許多有經濟需要但喜愛音樂的特殊學生帶來希望。我們亦非常樂意開拓新的合作機會，協助提高公眾對共融的關注。若想了解更多，歡迎與我們聯繫。

If you feel moved by the causes True Colors Symphony promotes, we would very much appreciate your support. Set up your donation to PMA Music Foundation Limited today to make a difference in the lives of so many who are in need! We also welcome any collaboration opportunities to raise public awareness of social inclusion. Write to us to indicate your interest and we will get back to you.

聯 絡 我 們
CONTACT US

Michelle Yim/ Chloe Choo

tcs@pmf.org.hk
+852 2521 7673

PMA MUSIC FOUNDATION 樂苗基金

捐 款 表 格
DONATION FORM

本人/ 機構願意捐助 **I/ my organization would like to donate** 港幣 **HK$** _____ 支持以下項目： **to support :**

☐ **常年經費 Annual Fund**

透過支持「常年經費」，讓樂苗基金有足夠的營運資金支持基本日常開支，包括辦公空間、行政人員、市場營銷及一般辦公室開支等。

The Annual Fund will support the daily operational costs of PMA Music Foundation, including office space, administrative staffing, marketing and communications, and other general expenses, etc.

☐ **True Colors Symphony Project**

透過支持「True Colors Symphony項目」，讓新成立的共融樂團有足夠的營運資金，包括聘請專業導師、指揮、樂團經理和助理、場地租借、樂器租借，音樂演出和活動管理之經費等。

The True Colors Symphony Project will support the operational costs of the orchestra, including coaches, conductors, orchestra manager and assistant, rehearsal venue, music instruments hiring, music performance and event management costs, etc.

☐ **獎學金計劃 Music Scholarship Program**

透過支持「獎學金計劃」，讓有經濟需要或有特殊教育需要的學員安排音樂導師及專業訓練。

The Music Scholarship Program will support members with financial needs or special needs in continuous training programs with professional coaches.

捐款資料 Donor's Information :

捐款人/ 機構 Name/ Organization	
電郵 Email	
聯絡電話 Contact No.	
聯絡地址 Address	

捐款方法 Payment Method :

☐ 銀行轉帳 Bank Transfer:
香港上海匯豐銀行 HSBC: **043-287721-001**（入數紀錄 Bank in Slip）

☐ 支票，抬頭請註明 Cheque, payable to **PMA Music Foundation Ltd**
支票號碼 Cheque number: _____

☐ 信用卡 Credit Card ☐ Visa ☐ Master
信用卡上之英文姓名 Name on Credit Card: _____
信用卡號碼 Credit Card No.: _____
有效期 Expiration date (mm/yy): __ /__ 驗證編碼 CVV/CVC code:

☐ 不需要公開鳴謝 Please do not acknowledge my name/ organization in the publicity.
☐ 本人/機構需要捐款收據 Please issue an official donation receipt.
*捐款一百元以上可申請稅務減免 Donations over HK$100 are tax deductible with receipt.

請將捐款表格郵寄至 Please send the donation form to:
地址 Address: 6F, Hecny Tower, 9 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong. 或 OR
傳真至 Fax to: 2521-6928 或 OR
電郵至 Email to: tcs@pmf.org.hk

鳴 謝
ACKNOWLEDGEMENT

樂苗基金謹此向以下人士/機構的慷慨捐助/支持深致謝忱。
PMA Music Foundation would like to express our sincere gratitude to all our sponsors and helpers supporting the concert.

金贊助商 Gold Patron

City Lions Club of Hong Kong

中國通海金融 TONGHAI FINANCIAL

銀贊助商 Silver Patron

青年廣場 Youth Square

音樂教育贊助計畫 Music Education Sponsorship Scheme

ABC Job Limited
Acad Solutions Ltd.
Chan Dan Nar
Chan Pui Ping Carly
Cheang Patrick
Ching Lee Engineering Limited
Chiu Koon Wa
Dr. Charles Wong
Dr. Chui Siu Hang Billy
Dr. Sylvia Doo
Dr. Hilda Pang
Hang Yan Chain Store Education Foundation Limited
Lee Kwok Cheong
Lee Man Hon Marco
Li Ka Shing
Mak Suk Yi
Moh Serlina
Ng Pong Wai Brenda
So Pamela
Sofie Rahman
Sung Godfrey & Wu Gloria
Sze Lai Kwan
Wong Ming Sum Rosanna
Yu Wong Ying Cheung

酒店贊助 Hotel Sponsor

the mira HONG KONG

特別鳴謝 Special Thanks

Chan Ellis
Chang Amy
Chau Wayne
Cheng Edmond
Cheng Stephanie
Cheung Leo
Doo Sylvia
Fan Helen
Ho Madison
Kwok Alice
Lee Lora
Lee Zoey
Leung Kit Ying
Leung Jacqueline
Lok Sulwyn
Ma Margaret
Mak Adrian
Ng Check Yin
Poon Davinia
Tom Priestley
Tsang Catherine
Tung Connie
Wan Ruby
Wong Alfred
Wong Andrew
Wong Chloe
Wong Joey
Yang Vicky

獻主會小學 Oblate Primary School

音樂天使樂團 Music Angel Orchestra

張詠兒 Cheung Jade
傅智豐 Fu Jimmy
關凱羚 Kwan Kanice

影片製作 Video Production

Alfred Hau
Timothy Ko
Anthony Fu
Ben Lee
Ricko Chow
Chiu Wu
Jaffie Sin
Jerry Cheng
Randy Ho

後期製作 Post Production

TOUCHES
Steven Leung
Keung
Fai

平面設計 Graphic Design

吳沅穎 Go Dorothy

海報設計 Poster Design

楊悅欣 Yeung Jino

音樂會錄影 Event Videography

是敢的
Kenneif Li

攝影 Photography

Kurtachio
Kurt Chan

司儀 Emcee

陳雋騫 Chan Phoebus

舞台總監 Stage Manager

黃東尼 Wong Tony

創辦人 Founder

何國偉 Ho Ignatius

顧問團隊 Board of Advisory

殷兆基 Anantawan Adrian
杜蘊瑜醫生 Dr. Doo Sylvia
吳晉 Goh Ching
盧家其 Lo Kelvin
戴健文 Tai Keen Man
胡文俊 Wu Alfred

行政及製作人員 Administration & Production

周蔚漩 Choo Chloe
李穎敏 Lee Rosita
葉倬君 Ip Natalin
嚴家卉 Yim Michelle

樂苗基金
PMA Music Foundation Limited
香港九龍漆咸道南9號均輝大廈6樓
6/F, Hecny Tower, 9 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon
電話 Tel:2521 7673 | 傳真 Fax:2521 6928 | 電郵 Email:project@pmf.org.hk

CHECK IN TO THE MIRA HONG KONG

WHERE DECADENT DESIGN MEETS TRAILBLAZING TECHNOLOGY

A Design Hotels™ member, The Mira Hong Kong is a contemporary urban retreat with 492 guestrooms including 56 suites. Overlooking lush Kowloon Park in the heart of Hong Kong's shopping, dining and entertainment district, Tsimshatsui, the Hotel fuses modern interiors with personalised service and tech-friendly features, including pocket WiFi device offering 4G network on the go and MICHELIN-recommended dining to define each luxurious stay.

CONNECT WITH US **#themirahk**

The Mira Hong Kong, Mira Place, 118 – 130 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
T +852 2368 1111 F +852 2369 1788
info@themirahotel.com www.themirahotel.com

A MEMBER OF DESIGN HOTELS™

the mira HONG KONG